

述懷下

秋來

秋來

秋詩
卷三

朝
45
130

LIBRARY OF THE
MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY
AT HARVARD UNIVERSITY
1881

1881



分類杜工部詩卷之三

述懷下

律詩五十三首

夔府書懷四十韻

昔罷河西尉初興薊北師

河西人尉薊北

師旅

不才名位晚敢恨省郎遲

省郎地

호를 못 늦거 아 호 니 省郎 더 티

扈聖崆峒日端居

灑灑時

灑灑時 大駕 扈聖崆峒日端居

시여灑灑에

正萍流仍汲引禱散尙恩慈

시사는베로라

萍流仍汲引禱散尙恩慈



은 汲水引繩이니以喻薦進호니此는言嚴
武 一引薦호야蒙恩爲工部郎也 一라擣散

은 擣木이披散不材니甫 一自喻호다 〇말
암 흘러호니 一호매汲引호야쓰시니 擣

은 散材로호니 〇호려님 一遂阻雲臺宿常懷湛露
금 思慈를입스오라

詩 雲臺는南宮臺名이오宿은直宿이오湛
露는天子의宴諸侯詩라此는在嚴武幕

호야遂阻侍朝호나常思欲朝而得賜宴也
一라 〇雲臺에자묻지스로阻滯호나상네

湛露詩말스 翠華森遠矣白首颯淒其此는
랑호노라

仗之隔遠而歎白髮之淒涼호니라 〇翠華
一森然히호니 〇센머리日루때부쳐서호호

다도 拙被林泉滯生逢酒賦欺此는言性拙호
야爲林泉所滯

而一生애但逢詩洞之侵欺也一라○疎拙
 古야林泉에어므리企물납고一生애술와
 그되欺美호몸 文園終寂寞漢閣自磷縮司
 맛니릿노라 文園終寂寞漢閣自磷縮馬
 相如一為孝文園令후니라揚雄이校書天
 祿閣후다가獄吏一來欲收雄이어근從閣
 上接下후니라白玉之質이磨不磷薄후더
 潦不縮黑후니니此言磷縮본디罪一업
 다가이제罪一니부물니르니甫一救房瑄
 得罪故로二人우로自比후니라○文園이
 此종애외호고漢閣病隔君臣議慚紆德
 애제열우며므드니라病隔君臣議慚紆德
 澤私恩후니라○病후야님금과臣下矣議
 論애備絶호니德澤私恩에揚鑣驚主辱拔
 범그러슈물붓그러후노라揚鑣驚主辱拔

土寺三

劍擻年衰

鎭江馬銜이니揚鎭江言騎馬也

를라몬타가盜賊을티고저후여나늘구를

벼러부리고갈싸허허盜賊을버히고저후

나라○몬타님금受辱후샤물놀라고社稷

갈흔싸허나히늘구물벼러부리노라社稷

經綸地風雲際會期血流紛在眼涕泗亂交

頤此江甫一於經綸社稷風雲際會之事어

會稷은다스리논싸과부름과구름은논期

리어즈러이투四瀆樓船泛中原鼓角悲瀆

운江河淮濟라此江言運漕兵食후다○四

瀆江樓船이벧고中原엔鼓角소리슬프도

斗賊壕連白翟戰瓦落丹墀白翟是即白狄也○盜賊의

城池는白翟에니잇고사오
先帝嚴靈寢宗

臣切受遺宗臣은為時之所宗尚者라此

帝靈寢은嚴敬후시고宗臣은기단詔命

恒山猶突騎遼海競張旗恒山

恒山猶突騎遼海競張旗恒山

田父嗟膠漆行人避羨藜膠漆

田父嗟膠漆行人避羨藜膠漆

羨藜는以鐵為之후니布於戰地후야

以禦敵馬者一言盜賊縱橫一於處焉布

在故로行人이避去也一라○녀름디을아

비江膠漆바도물을히코길惣戎存大體降

將飾卑詞惣戎은元帥라○魏戎은큰體

주훈아를楚貢何年絶堯封舊俗疑楚貢蒼

사미낏다茅를不入이라후니此江言四方貢賦一不

上供也一라唐堯之時에比屋可封이러니

수에民俗이叛亂故로可疑다○楚八貢은

어느히에그츠니오堯人封후던녘民俗이

이제疑心長吁罷北冠一望卷西夷北冠은

오西夷는吐蕃이라○기리嗟呼후야셔北

冠를두위터너리고져후고훈디위부라셔

西夷를 거두라不必陪玄圃超然待具茨

고저 후노라不必陪玄圃超然待具茨

神仙所居이다此朝廷후다具茨는山名

이내至適之人大隗居焉후다此는甫

言我不必陪待朝列이어내외王君이復超

然待賢者而用之也이다○子時이玄圃

에외은다吳후다超然히具茨凶兵鑄農器

엇어던사르물待接후시고라凶兵鑄農器

講殿關書帷兵者凶器故로矣凶兵이라

라漢文이集上書囊후야爲殿帷후다此는

欲崇經術也이다○凶은兵잡州로農器로

다오講論후시는數예클廟筭高難測天憂

實在此高難測은諱廟堂之上州無良策也

武修文也。○廟堂잇헤아료도노과測
量호이어럽거니와하늬시르믈眞實로이

여그거形容眞潦倒答效莫支持也。○老
시너라

效는猶國報也。○라○北얼구眞實로
늘구니恩德갑소오물支當티듯후노라使

者分王命群公各典司恐乖均賦歛不似問

瘡痍。此는言喪亂에公私一窘乏후야使者
群公이督務於徵歛賦稅후니但恐

乖於均平而不問民之瘡痍也。○라○使者
王命을호여群公이各各야우를마우

아랏도才賦稅를플호애어다르츠가전
노너人民의혈모우를문논듯디아니후도

다萬里煩供給孤城最怨思。孤城은指夔州
후야○萬里에

서供給호문어스려이후누니외로綠林寧
은城이안기怨望후야소랑후다

小患雲夢欲難追 王莽未에群盜聚荆州
綠林中후니此는喻荆楚

1擾亂也1라楚王韓信이叛키늘高祖1
偽游雲夢澤후야擒信후니此는喻藩鎮跋

扈로恐難擒也1라○綠林은엇디조고맛
患難이리오雲夢에追執코지호이어립도

다 卽事須嘗膽蒼生可察眉 騰은無膽이니
味苦후니嘗膽

은 卽事須嘗膽蒼生可察眉 戰敗후야出入嘗膽후야遂報吳후니라東

方朔이言蒼生憂樂을見其眉연可察이니
라此는言君王이須苦心圖難而又宜恤民

也니라○은이첫이문모로애애를앗블議
디니蒼生은可히는서블슬풀디니라

也니라○은이첫이문모로애애를앗블議
디니蒼生은可히는서블슬풀디니라

디니蒼生은可히는서블슬풀디니라

堂猶集鳳貞觀是元龜

此言坐議政之堂者正當以貞觀之治

로為龜鑑이니라○議論正堂에 오히려

鳳 마튼사름이모닷느니貞觀이이큰거부

라니處處喧飛擻家家急競雖擻은徵兵書

雖는賦歛이急小利也이라○근아다클월

늘요이엇두위리고집아다솔矣근너르리

도도이새 蕭車安不定蜀使下何之漢哀帝

時에南郡에盜起어는蕭育이為大守호대盜賊이

息호니라武帝時에蜀人이亂커늘使司馬

相如호야論父老以安호니時에盜賊이

不服故로以蕭車一奔走不定과喻蜀之使

도不知所之로比호니라○蕭育의은솔

위便安히定止몬호앗도소니蜀호로가호

使者고누려어 釣瀨踈墳籍耕巖進奕碁此

甫以嚴先의 釣瀨와 鄭子 眞의 耕巖으로
自比 하니 自此 以下는 皆自叙之 詞이라 ○

여츠레고기 낫큰 처 권 클 위 른 疎히 후고
바회예 반갈 저 권 바 독 장 괴 른 나 오 노 라 地

蒸餘破扇冬暖更織絺 부체나 앓고 겨으리

리우니 任마는 豺 蓬哀登楚麟 傷泣象尾 藥

詩예 豺虎方蓬 患이라 후어 又作 登樓賦 후

니 豺虎는 喻亂 후 다 象尾는 孔子之 首 象

丘山 후 니 此는 浦 樓 以 傷時 自比 후 니
라 ○ 亂은 맛나 楚人 樓우 회오 른 사 료 이 글

고 麟은 슬허니 丘山 衣冠迷適越藻繪憶
투시 니 우르시 니 라

遊迷適越借用莊子之語也言欲離

在宋州其人能織藻繪也也水

越水上遊故思之也也衣冠也

睢水上遊亂也也賞月迎秋

挂傾陽逐露葵寓意戀君也賞

歌也也挂樹也也太庭終返

우료은이스릿葵花를꽃노라也太庭終返

朴京觀且僵尸太庭氏也也太庭終返

古者也裁罪也也積尸也也太庭終返

上古也以為京觀也也言當誅討叛

亂而時也也返於淳也也也太庭終返

마티은대에淳朴也也도라가리니京觀也

도주거물업
티리로다
高枕虛眠晝
哀歌欲和誰
上의

비여나되虛히
조오노니
슬픈
南宮載勲業

늘애로늘뒤對答
고저후리오
南宮載勲業

凡有慎交綏
漢明帝書二十八將
於南宮雲
而退為交綏이라
此는戒諸將의
欲成功國

像인
當以交綏로
為慎후야
必決戰而後
可也
라
南宮에서
勲業을
載錄후
나
들
윗
사
구
문
交
綏
호
물
삼
가
라

秋日荆南述懷三十韻

昔承推獎分愧匪挺
生材
言昔日
承朝廷
人推薦
獎勸而擢

用후야
媿非物出
之材也
라
此下
로
至楚
桐雷
고
肅
自叙
라
○
此
이
러
用
후
야
獎
勸

후시 분은 남소 외 여는材質
이아니론고되붓그리우오라
邊暮宮臣

忝艱危來職陪宮臣忝은謂拜拾遺掌供俸
이라來職은指言天子라

○늘구매宮臣은더러어어
러은제來職은되우오라
揚鑣隨日馭折

檻出雲臺靈武라折檻은用朱雲事후니
謂諫虜瑄也라出雲臺은出自雲臺而歸

華州也라○물다日馭를짓고檻은것고
雲臺로서罪戾寬猶活干戈寒未開罪이行

나오라
우로오리러사루시니干戈
아가여디아니후얏터라
星霜玄鳥變身

世白駒催玄鳥江鶩이라莊子애人生天地
若白駒之過隙이니라此은時

世白駒催
若白駒之過隙이니라此은時

<p>蜀人望帝一死為杜鵑<small>후니라</small>周昭王이 南征不復<small>후야</small>巨齊桓公이伐楚而問之</p>	<p>茶桐<small>후</small>는 뒷술에 쓴 望帝傳應實昭王問不 세번 蟄藏<small>후</small>도다</p>	<p>巴의 술 蟄던 브를 아 흙번 비 비여 누 오 楚人 言甫一在蜀九年이 오 在楚三年이라 ○藥</p>	<p>나라 楚祠는 楚人襄王이 所遊之地라 此는 라 古다 漢人藥巴一 喫酒 후야 以 救蜀火 후</p>	<p>노라 九鑽巴 喫火 三蟄 楚祠 雷 燧 改火 鑽 九鑽巴 喫火 三蟄 楚祠 雷 燧 改火 鑽</p>	<p>설리 오 니 죠 고 맛 비 로 가 며 오 며 호 문 무 궁 조 초 후 九鑽巴 喫火 三蟄 楚祠 雷 燧 改火 鑽</p>	<p>가 是 輕 速 이 라 ○ 비 개 예 굽 스 려 셔 지 즈 로 훈 리 야 지 셤 리 伏 枕 因 超 忽 扁 舟 任 往 來 忽 오 애 가 문 새 改 變 후 니 니 몸 과 世 間 人 이 른 리</p>	<p>序 一 수 이 가 문 나 루 니 라 ○ 비 리 들 며 서 리</p>
--	--	---	---	---	---	--	--

후니라此는言蜀楚人古事후다 ○望帝를

相傳호미당당이을후니昭王의도라오디

吳후사문蛟螭深作橫豺虎亂雄猜此는言

무르니라亦以喻盜賊후다 ○蛟龍은호

路之難후니亦以喻盜賊후다 ○蛟龍은호

가피셔거언주물짓고豺虎는어즈러이모

디로본雄此素業行已矣浮名安在哉此는

히후낏다 ○功業은장王琴

業名刹이皆不成也 一라 ○功業은장王琴

太말리로소니은일후문어의잇는호

鳥曲怨憤庭鶴舞擢頹此는言心之怨憤

을寄之琴曲而彈후니庭中之鶴이聞之호

고為之舞也 一니라 ○거문고와鳥曲소리

애와처후니蜚蜚鶴秋水漫湘竹陰風過嶺

仲宣哀

阮籍이 爲 步兵校尉 卒 年 遇 途 窮 則

仲宣은 王粲의 字 一 作 七 哀 詩 云 此 一 人

有 一 自 比 二 人 古 詩 云 一 人 步 兵 也 是 也

오 使 變 故 不 知 其 人 也 故 曰 步 兵 也 是 也

任受衆人 哈 古 年 士 之 嘆 嘆 古 也 是 也 一 人

得喪初難識 榮枯劃易該 此 一 言 得 與 喪

知也 一 難 預 識 也 一 也 一 也 一 也 一 也 一 也 一 也

문어 軒 赫 거 수 이 알 리 로 다 羞 池 分 組 冕 合 沓

起蒿萊不必伊周地皆登屈宋才

差池는 오

合查은相繼貌一라此는讓當時濫進者

多也一라此下로至不假媒는論當世事

다○差池하組異은는化너어다吳서리에

서너러나하구티여伊尹周公人地位에

다屈原來王이되지漢庭和異域晉史坪中

오루는줄아너로다

台和異域은言與回說是和親也一라坪中

瑄이得罪也一라○漢庭이異域과和親

호니晉人史記엔中台人버리버디도다霸

業尋常體宗臣忌諱災

此는言夷夏和親이

오宗臣이不敢直言時事호이國之災也

라○霸業옛상넷體니宗臣의아처러기유

이災害
群公紛戮力聖慮睿非細
群公이모

피어넘
數見銘鐘鼎眞匣法

斗魁
銘鐘鼎은言褒賞功臣也
群臣이蒙褒賞후야主恩이厚矣나宜

法三台
후야輔佐王室也
斗人비를法바

도이맛당
願聞鋒鏑鑄莫使棟樑摧
鋒鏑鑄

為農器
此는欲務農也
棟樑摧는晉

陸抗이拜司空曰當今에는才후야為柱石
之臣호니莫傾人의棟樑이라후니此는言

當任賢相也
라○款놀과款이트로農器
보과로히여곰것게후디말오라
와盤石圭

多剪凶門轂少推

漢이封子弟호야為盤石之宗호니此는欲廣封同

姓호야衛宗社也호니王者는遣將호되踰

而推轂호고鑿凶門而出호니此는望遷

武也호니○盤石에命去를물호호란해호

고凶門에술위동미로무란저기홀디니라

垂旒資穆穆祝網但恢恢赤雀翻然至黃龍

不假媒 穆穆호天子之和顔아라祝網호場

取其犯命者호니라호니此는望行仁政也호

赤雀黃龍호密祥瑞之物이니言行仁政

則瑞物이自至니라○冕旒를드리우사애

穆穆호야資賴호시고그를비루물호오직

어위에호시면블근새두위쳐호타오고누

른龍호媒호喜물비다아니호야오리라

賢非夢傳野隱類鑿顏坏高宗이夢傳說호니라魯君이聘隱

士顏闔후야는鑿後恒而逃후니甫自有言非如傳說之賢이호類顏闔之隱淪也라

此以下는甫自有叙후다○어지로문傳巖人되해서삼후이더니아니호隱居호문類

閨의담포自古江湖客真心若死灰네로브미존호라

애둔니호客은빈무우이블주근지근후니라

遣悶

地闊平沙岸舟虛小洞房此下로至竟需裳은言所見所為之

事후니라○사흔平흔물엇두들기어위使호비예호조고잇현흔房이취엇도다

塵來驛道城日避烏檣避爲檣也近城泊舟

障차야照不及也라○使者의 드드 큰驛人길흐로오노니城에히비춘가마미나곤

빛대를避暑雨留蒸濕江風借夕涼더운비

후낏다
논저즌기운이어드렛고마루옛
부르문나되서늘호문별이낏다
行雲星隱

見疊浪月光芒
너논구루며버리들락나락
후고疊疊인물겨렌듯비치

샷도螢鑑綠帷徹蛛絲冒鬢長螢鑑은螢光
이如鑑이오

胃은掛也
라○반뒷비튼帳은버드러스
무차가고거의주른귀이테걸여기렛도다

哀箏猶凭几鳴笛竟霑裳슬픈箏入소리어
오히러几를비젓

고더소리애
裳애
倚著如秦贅過逢類

楚狂
秦贅
家貧于壯別出贅
楚狂
秦贅
家貧于壯別出贅

狂
接輿也
○브터
狂
接輿也
○브터

氣衝看劍匣
穎脫撫錐囊
衛劍之氣上

賢士之處世
如錐一處囊中而穎出
○氣運이

以鈞氣脫穎
自有喻
○氣運이

兵戈隴右瘡
東
妖孽關東臭

時清疑武略
世亂躡文場
此言時

右
時清疑武略
世亂躡文場
此言時

은疑而不用후고世亂則文場이踞而不展
이니라○時節이몹거든武士외의를疑心
후고世이어즈럼기든餘力浮于海端憂悶
글흔사루이금누니라
彼蒼나문히에바루래비의위가리니正百
年從萬事故國耿難忘
此는言萬事皆忘而唯故國을不忘耳라
○百年内에萬事를무던히너가간아룬태
사던뒤를무수매耿耿후야니조이어렵도
다

風疾이어舟中伏枕書懷후呈湖南親

友후三十六韻이

軒轅休製律虞舜罷彈琴尚錯雄鳴管猶傷

半死心軒轅이 制十二竹管古야 為律呂古야 以應鳳鳴古니 雌雄이 各六이 니

所以調八方之風이 라 舜이 用桐古야 作琴古야 以彈南風之薰古니 今風이 飄疾則可

見鳴管이 錯古여 琴心이 傷古야 皆不諧和也一라 ○軒轅이 律呂 마로 木알오 虞舜이

거은고 佐문 只도 다 오 하 러 수 우 논 대 로 이 어 기 르 츠 여 오 하 러 半만 수 근 여 깃 무 수 이

다 허 도 聖賢名古 邈羈旅病年侵此는 言製律彈琴之 聖賢

이 己 遠古야 風不調故 甫一 同此 而得病也 一 라 ○ 聖賢入 山 후 이 오 라 아 수 라古니

나 그 내 로 든 노 매 病舟泊常依震湖平早見 이 히 아 다 보 채 낫 다

參

此는 言 浦 一 泊 舟 震 海 而 望 見 이 空 闊 也
라 ○ 리 이 요 문 상 則 震 澤 을 보 더 후 노

參

星 을 보 리 후 노 다 일 如 聞 馬 融 笛 若 倚 仲 宣

襟

馬 融 外 笛 賦 曰 正 瀾 漂 以 風 冽 이 라 후
고 仲 宣 의 登 樓 賦 曰 向 北 風 而 開 襟 이

라 후 니 兩 句 노 言 風 來 舟 中 이 如 吹 笛 所 召
여 倚 樓 語 逢 也 라 ○ 馬 融 의 笛 소 리 든

노 후 여 仲 宣 의 矣 故 國 悲 寒 望 群 雲 慘 歲
가 절 지 었 노 후 호 라

陰

此 下 로 至 似 鶉 禽 은 言 舟 中 所 見 후 다 ○
本 鄉 에 처 위 었 버 라 오 리 슬 프 도 소 니 한

구 루 은 兮 陸 水 鄉 埋 白 蜃 楓 岸 疊 青 岑 大 蛤
氣 슬 프 도 다

이 니 海 中 蜃 氣 騰 成 樓 臺 후 노 니 라 ○ 吳 마
을 한 蜃 氣 무 었 거 놀 실 나 오 셴 두 들 게 노

프른릿그
重疊도다
鬱鬱
炎瘴
濛濛
雨滯
微雨

貌
은病氣
호어
두어
두호
비호
호래
호호
도다
鼓

迎方祭鬼
彈落似鴉禽
호호호
호호호
호호호
호호호
호호호
호호호

禽
은호
호호
호호
호호
호호
호호
호호
호호

興盡纔無悶
愁來遽不禁
호호호
호호호
호호호
호호호
호호호
호호호
호호호

시르의호호호
이거디호호호
호호호
호호호
호호호
호호호
호호호
호호호

森
生
호호호
호호호
호호호
호호호
호호호
호호호

도다
疑惑
尊中
弩淹
留冠
上簪

言流落奔走 公이敬禮也 敬禮也 曰太이어드리 가리오 歪고 맞지 吾安燕不 不	狂走終奚適 微才謝呀欽 此 甫 1	足劉歆은為 狂走終奚適 微才謝呀欽 此 甫 1	此江甫이自比 諫房瑄而得罪 此다 〇吳기 此	牽據而諫 此다 揚子雲이辭連劉歆之罪 此 〇吳기 此	居驚魏帝按閣為劉歆 魏人幸毗進諫 此 〇吳기 此	冠也 此 〇吳기 此	得疾 此 〇吳기 此	驚 此 〇吳기 此
---	-------------------------------	--	------------------------------------	---	--------------------------------------	---------------------	---------------------	--------------------

四士詩三

十五

糝汝貴王為琛

糝은 以碎米로 和羹也 1 라 汝는 指諸公 古다 琛은 寶也

榮也 1 라 此는 言我則安於貧窮而諸公則享尊

디아 너 古야 도 便安히 너 기 노 너 더 히 는 구스 리 보 비 도 외 요 미 貴은 도 후 도 다 烏

几重重縛鷄衣寸寸針

鷄未는 解衣結如懸 鷄이 너 言其貧也 1

라 0 거 큰 几는 重重히 열 몇 且 모 太 哀傷同 라 기 5 큰 斗 寸은 寸히 契도 다

庾信述作異陳琳

庾信이 作哀江南賦 후 너 自比 古다 陳琳이 健

於 章奏 후 더 너 甫 1 自謙不能 후 다 0 宜 古 1 矣 후 是 庾信과 3 且 古 1 지 우 是 陳琳과 달

오 十暑岷山葛三霜楚力砧

此는 言十年을 在 岷而着 葛 후

고三年을在楚而聞砧也1라○열번티위
 예岷山옛츙오솔넙고세번서리에楚人사
 루기집방חת叨陪錦帳坐久放白頭吟卽官
 소릴드로라叨陪錦帳坐久放白頭吟卽官
 錦帳후너此言昔爲負外卽而今則久
 爲白頭吟也1라○錦帳안안자외우오물
 터러요너센어리예反撲時難遇忘機陸易
 이푸를오래퍼노라反撲時難遇忘機陸易
 沉也1라此言時俗이薄惡후너나고忘
 世而沼沒也1라○淳樸호매도라갈時節
 맛나미어렵도소너機心은너조너무뒤沉
 沒호다應過數粒食得近四知金張華의鷓
 食에不過數粒이라후너此言諸公之餽
 食이過於我之分也1라漢人王審이遺揚

土音三

震金曰暮夜에 無知라 天知地知
 子知我知是四知라 吾不受호니 此는 比
 諸公之 靖也 一라 ○ 두어 夕 帛 도 當 호니
 過分도 소니 네 히 아 논 金 온 시 러 吾 相 近 호
 라 春草 封 歸 恨 源 花 費 獨 尋 淮南招隱에 王
孫이 遊 兮 不 歸
 어 春草 一 萋萋 一라 호니 此 江 甫 一 見 春
 草 而 恨 未 還 鄉 也 一라 源 花 江 即 秦 人 의 避
 亂 之 挑 源 也 一라 此 言 甫 一 避 亂 也 一라
 ○ 必 프 레 도 라 가 고 저 호 논 恨 이 얼 것 호니
 挑 源 一 고 卷 古 을 로 轉 蓬 憂 情 悄 行 藥 病 泚
 太 丕 丕 胡 호 노 라
 泚 行 藥 一 服 藥 而 行 호야 以 宣 導 之 一라 泚
 泚 一 絶 句 여 答 答 一 호 시 라 ○ 다 吳 嵩 一 호
 行 호 시 르 미 悄 悄 호니 藥 一 다 塵 天 追 潘 岳 持 危

眞鄧林塵天江潘岳이夫子而塵於洛側하

에云夸父이死키巨棄其杖而為鄧林이라

고바드라온몸扶持호도란潘岳이를조차하

蹉跎飛學步感激在知音蹉跎江失時니言

素志也一라在知音은南이感激이在於諸

公之知已也一라○蹉跎하야도루허기르

문소리알매잇느니一라却假蘇張舌高

誇周宋蘇秦張儀歷說諸國하니라莊子

士寺三

남으로 爲 鐔 이라 하니 鐔 色 似 黃 也 이라 此 江

甫 一 自 此 遊 談 諸 公 間 也 이라 ○ 도 邑 蘇

張 氏 好 畵 比 周 宋 邑 羅 不 弓 納 疏 迷 浩

冥 多 大 古 戶 市 戶 周 氏 乃 乃 郎 宇 乃 乃 納

汗 峻 址 得 嶽 峯 也 汗 大 水 貌 이라 址 基

此 江 言 諸 公 之 容 人 之 量 如 海 納 萬 川 也

浩 汗 無 涯 也 이라 甫 之 得 諸 公 亦 爲 之 依

歸 杓 如 得 高 山 而 依 之 也 이라 ○ 杓 是 也

물 드 豆 매 浩 汗 空 晏 矣 卷 宇 리 로 소 니 큰 물

빛 노 干 외 홀 城 府 開 淸 旭 松 筠 起 碧 潭 此 江

어 든 反 杓 矣 城 府 開 淸 旭 松 筠 起 碧 潭 言 諸

公 幕 府 亦 開 於 淸 曉 而 甫 亦 起 行 松 竹 碧 潭

之 間 矣 矣 ○ 城 府 在 晏 已 矣 杏 兮 木 也 矣

도 소 니 손 와 밋 서 리 에 披 顏 爭 倩 倩 逸 足 競

프 큰 晏 마 에 니 락 노 라 披 顏 爭 倩 倩 逸 足 競

프 큰 晏 마 에 니 락 노 라 披 顏 爭 倩 倩 逸 足 競

駸駸 情也 美笑貌 1 此言承諾公之笑

美諸公之俊逸이라 **駿駿** 是馬行이疾이니

아 **朗鑑存愚直皇天寶照臨** 諸公之誠은 **天寶**

臨之也 **天寶** 照臨은 **照臨** 은 **照臨** 은 **照臨**

公孫述 **景末生擒** 公孫述 **景末** 生擒

公孫 **景末** 生擒 **景末** 生擒

中原闢干戈北斗深 安城이上 **長**

長安 **長** 安 **長** 安 **長** 安

兵亂也 **長** 安 **長** 安 **長** 安

七寺三

戈正北斗也 畏人千里井問俗九州箴古有

賸行古야馮馬殘草於井中古正復來飲此

井古다가為殘草外所刺喉而死故戒之曰

千里井에不馮對이라古나南一借言畏人

於千里之道路也이라揚雄이作九州箴古

나南一周流州縣而欲知風俗則見此箴也

이라○사문저후드란千里人우드레古正

風俗早로드란九戰血流依舊暈聲動至今

州人箴은보노라戰血流依舊暈聲動至今

此는言戰伐이未息也이라○사호는피는

네를브티흐르고軍兵外소디는이제니르

리뒤葛洪尸寔解許請力還任이受尸解之

矢다葛洪尸寔解許請力還任이受尸解之

法이러니後에死葬石子岡이어는人發其

推古야但見一劍古나是는登仙者一假劍

為尸而解化也一니言甫一不如葛洪外得
仙也一라王朗이謂許靖曰足下一周游江

湖一야以暨南海一其力이可勝任이라

勞苦也一라○葛洪은尸體를당당이家事
바스니許靖은히이도르허이디니라

丹砂訣無成涕作霖一丹砂訣은論鍊藥之仙
砂닐은그를일호디일우든吳

하야늘은그를일호디일우든吳

水宿遺興奉呈群公

魯鈍仍多病逢迎遠復迷甫一言鈍且病
고又路遠하야迷

於逢迎群公也一라○魯鈍은任病이

하니逢迎호물어러任迷失하노라
耳聾

須畫字髮短不勝篋篋는 釵也 1라 0귀여

외노니아라더루나인澤國雖勤雨炎天竟

淺泥此는 言時事다 澤國에서 비록마

애즈흔기小江還積浪弱纜且長堤저근마

루허웃겨리답사하니마는歸路非關北行

舟却向西此는 言不得北歸故鄉而却西行

티아니코녀논비로도暮年漂泊恨今夕亂

離啼늘근나해두루브터는늘호이오

조친亂애여히여셔우노라

童稚頻書札盤飧詎糝蒸扎은木簡之薄也

리오나놀어클것업수물알시라○아히
히조유무고너니盤애먹논거슨어느
라기조찬도투

我行何到此物理直難齊此

甫一言我何以難知而來此殊方乎○如
此之理實難知也

아마노기흐거시로다高枕翻星月嚴城鼎

鼓鞞고피벼개벼어쇼애별와두리두위잇
고嚴嚴古城애논부플어러번티낏다

風號聞虎豹水宿伴鳧鷖리란버를드르리

로소니으러자안異縣驚虛往同人惜解携

을히론벗삼노라

다른 마. 올와셔나 두리雁히가물늘라고同
心호사루물자밧다가노호물앗기노라

蹉跎長汎鷓展轉屢聞鷄鷄은大鳥니 蹉跎히

神호니니라展轉은마不安이라○蹉跎히
長常비로변우고展轉호야셔不조되니되

노라嶷嶷瑚璉器陰陰桃李蹊嶷은高也
瑚璉은

宗廟에盛黍稷器니貴重而華美者니라李
廣傳에桃李不言호되下自成蹊라호니以

喻推貴之門에人自趨歸호니兩句는皆指
群公而言호다○嶷嶷호야瑚璉人그릇은

고陰陰호桃李餘波期救涸費日苦輕齋莊

에鯛在車轍曰吾卜得斗水一언可以活矣
라호다苦輕齋호甫一言為容호야費時日

勲庸思樹立語默可端倪倪也謂語默之間也

可知事之端畔이니吾之流落不遇如此

어니豈能立功於時世리오○勲庸은세

오저소랑후간아는알후며나曾粟園應指

니호매큰들어두알거시라

登橋柱必題魯肅이家富一園米후야與之去

니困은藥之圖者一라此는望群公之魏也

라司馬相如一初入京후제題昇仙橋柱

曰不乘馭馬高車一면不復過此橋라후니

此는肅言其少時에志意之遠大也一라

○조흔주애困을당후나○루치라丹心

니드리에올아기동애반도기스다라

老耒折時訪武陵溪丹砂藥어글무우이늘

로武陵人내흐
訪問후노라

官寔後戲贈

甫自註時免河西尉
右衛率府兵曹丞

不作河西尉淒涼為折腰

河西人尉
외디

허리 것 거 든 놀이
를為 후애니라

老夫怕趨走率府且逍遙

此江言為河西尉
야恐其奔走之勞후다

내趨走후요를저터니
率府且開曹
自肆也
라
○늘근

府에任道途
히노라
○言須求得
禄후야以

託聖朝為酒也
求也
라
○수를즐겨
저근
禄을

求후고어러이
놀애블
러聖朝애브
덫노라

故山歸興盡回首向

風飄此는言繫官故로不得歸鄉호야但臨
風回望而已라○本鄉人되해갈興心

이다우니머리도로허부
루몬向호야부라노라

至德二載에甫自京金光門로出호

間道로歸鳳翔호乾元初에從左拾遺

호移華州호掾호與親故別호因出北門

호有悲往事호노

此道昔歸順西郊胡正煩此는道言昔日
此道로歸鳳翔호

時에祿山之衆이在西郊也이라○이길로
네天子너갈제西郊애되正히어스롭더라

至今猶破膽應有未招魂

此言前日兵亂中破魂飛

今猶在也라○이재니르리오히려에허
릿니당당이브르디몬흔뵈시오도나

近侍歸京邑移官豈至尊

此言拾遺로扈從還京호니今為

華州는非出上意라乃韓穰雨致也라○
近侍로京邑에오니아을은모은엇테남금

리오디시無才日衰老馬望千門

此言彷徨戀主而不

忍去也라○저죄업고나날늘고
니무로어틀위셔千門을부라노라

寓目

一縣葡萄熟秋山首蒼多

此篇은言異域之物와羌胡之人이

今在目中후니此남之所所以嘆喪亂之飽

見也라○호마을히葡萄니맛나니

모기해게다關雲常帶雨塞水不成河此亦用

見之事라○關雲常帶雨塞水不成河此亦用

후났고마잇므른마루미이디몬후다羌

女輕烽燧胡兒制駱駝輕烽燧慣見故也

燧를므던히너기고되아自傷蓬暮眼喪亂

飽經過너슬로라늘근누네브

聞官軍收河南河北廣德元年史朝

李懷仙은以魏오薛嵩은以相衛洛邢

이오張志忠은以趙定深恒易우로來

降_하
나라

劍外忽傳收蓊北初聞涕淚滿衣裳喜心之極

覺酒添也下○劍閣北也北

○蓊閣北也北

却看妻子愁何在漫卷詩書喜欲狂

北已收則可歸而得見妻子已是以

漫爾收其所讀詩書喜而至於狂也

○道如婦妻子子로보리어니시르미어디

이시리오속절업시詩書를卷秩하야서깃

거미칠白首放歌須縱酒青春作伴好還鄉

호라白首放歌須縱酒青春作伴好還鄉

선머러애늘애블러모로매수를마항어구

리니青春은벗사마도하本鄉에도라가리

라 卽從巴峽穿巫峽便下襄陽向洛陽 此言

還鄉道路所經 하니라 ○ 은 巴峽 은 洛陽 은 向

巫峽 은 들 위 은 襄陽 은 向

空囊

翠栢苦猶食晨霞高可餐 此上南 1 貧甚 하

시 食栢餐霞也 1 라 ○ 프 른 자 니 피 비 도 오

히 려 연 며 새 벗 雲霞 1 노 파 도 可 히 며 그 리

다 世人共鹵莽吾道屬艱難 也 1 라 一曰 無

知已也 1 라 ○ 世人 이 다 鹵莽 하 不爨井晨

凍無衣床夜寒

不炊爨故로井이不汲而凍也

니우모리새배어헛고오시囊空恐羞滯留

得一錢者호호도논어물위두고보노라

遺懷

愁眼着霜露寒城菊花

시름드윈누네서

니치운城에菊花

天風隨斷柳客淚隨清笳

하호부루문것거던버드를쫓누네水淨

樓陰直山昏塞日斜에바루헛고모히어드

우니 7 잇히
 기우도다 夜來歸鳥盡啼殺後棲鴉殺去聲
 이어 語辭 1 니 愁殺笑殺泥殺之類 1 昏同
 후다 〇 바 위 자리에 갈새 다 9 기 9 後에 깃
 기슬가마
 괴우낏다

遺意二首

轉枝黃鳥近泛渚白鷗輕가지에셔우노곳
 고 馘 마 위 벗노르어 一徑野花落瓜村春水
 기노 가 비 압도 다 衰年催釀黍
 生 훈 일 헨 위 햇고 지 땃고 외로 細雨更移橙
 온 무 올 헨 봄 모 리 나 낏다 衰年催釀黍
 細雨更移橙 昨야고 마 논 비 연가 스 야 橙子

를 읊겨
심교라
漸喜交遊絕幽居
木用名
不用名
言不用聲

名之傳播也
라
漸漸
사
피야
노
사
루
미그추물깃노니
幽隱
히
사
로
매
일
후
물
산

디아니
후노라

簷影微微落津流脉脉斜
脉脉은
므
릭
흘
러
가
노
양
은
물
라
블

씨라
○
집
기
습
그
르
에
노
微
微
히
뎛
고
野
舩
누
룻
흐
르
노
므
른
脉
脉
히
뎛
뎛
도
다

明細火宿鴈聚圍沙
디
헛
비
에
노
마
노
브
리
불
갓
고
자
노
그
려
기
노

두려운물애
雲掩初弦月香傳小樹花
구
루
여
모
뎛
도
다
마
초
하
문
처

엄시울소루노도
를
마
리
오
고
곳
다
隣人有
온
개
노
저
고
맛
남
깃
고
지
傳
후
낏
다

土壽三
二六

羨酒稚子夜能賒
이 웃지외사루며 도출수
를 두시니 저문아 두리바

사오도能히
다

獨立

空外一鷺鳥河澗雙白鷗
飄飄搏擊便容易

往來遊
此言鷺鳥江有心於搏擊이 어는
白鷗江不知而浮遊호니喻閑靜之

也
土無心於求世호되或有忤權貴而得禍
也이라○虛空밖건호내잇고마곡수이엔

두큰머기로드輒飄호니라셔마라
草
호키커늘수이가락오라호니호다
草露一多濕則至於未

露亦多濕蛛絲仍未收
汚物이오蛛絲一未

收則將以羅物이니皆有害物之意호니라
 ○프렛이스리호지지고거의즈리지즈
 로간다아니天機近人事獨立萬端憂上三
 호옛도다天機近人事獨立萬端憂上三
 事一並是天機自然之所為而實與人事로
 相近호니此는甫之為憂也一라○天機一
 사루이이레갓가오니호오아
 서서여러가지것시름호노라

遠遊

賤子何人記迷方着處家
賤子는甫一라○

이記數호리오갈方所를어竹風連野色江
 즐호니왔논고디지비로다

沫擁春沙
대옛부루문위햇비체니옛고다
 루맏거푸른봄물애에비렛도다

種藥扶衰病吟詩解嘆嗟藥은 심기 衰老호

물이 퍼 댕 댕 似聞胡騎走失喜問京華胡騎

무치이 다 호 물 듯 논 듯 호 요 너
무깃 거 서 서울 이 를 문 노 라

徐步

整履步青蕪荒庭日欲晡시 눈 고 터 시 너
문 프 어 리 예 기 로

니 거 츠 밭 해 히 점 芥泥隨蕪薔花藥上蜂鬚

미 나 리 닷 눈 닷 졸 은 저 비 의 투 리 예 조 차 把

酒從衣濕吟詩信杖扶수 를 자 바 셔 오 서 저
주 를 모 러 니 너 기 고

글이 푸에 막대 **扶** **敢論才見忌實有醉如愚**
持호물인노라 **敢論才見忌實有醉如愚**
才見忌江賈誼以才로見忌於人호니此
江甫自謙也라 ○지조로호미아처롬
로보문구티어議論호리아眞實
醉호야어린호호이잇노다

愁坐

高齋常見野愁坐更臨門
高齋常見野愁坐更臨門
호호야안자다十月山寒重孤城水氣昏

시름호야안자다十月山寒重孤城水氣昏
시門을디러쇼라十月山寒重孤城水氣昏

十月에뒀치위하니외로윈
자새물氣運이어득호도다
葭萌氏種迥左

檐犬戎屯
檐犬戎屯
葭萌左檐호호皆地名이라○葭萌
애되의種類호호아호라호잇고左

擔애 犬戎이 屯 終日憂奔走歸期未敢論리나

住호야도다 吳도 獨두루든 요물시름호노너 本郷
애갈 期約은 구티어 議論吳호리로다

雲山

京洛雲山外音書靜不來 京洛은 長安典洛

구름신외 仗기로 소너 音問人 神交作賦

容力盡望郷臺 張衡은 作東都西都賦호고

此은 言京洛을 보디 吳言 賦지은 사루미

넉시나 사과호저호여 佐望郷臺에 오루너
노니 本郷니라 是은 客을 精神을 사피 衰疾江

邊 目 親 朋 日 暮 廻

日暮廻 親朋之來訪者 當暮而還也

근病에 마름마에 누위호니 親호는 白鷗元水

宿何事有餘哀

言白鷗本在於水 如我之離鄉 何以有哀

乎오 큰여기 본디 무레자거 시니므스 일로 슬 후이 하너오

倚杖

看花雖郭內倚杖即溪邊

곳보이 비록城郭 안히나막데를비

마이로라 마이로라 山縣早休市江橋春聚船

山縣 浦

自註 蓋亭縣이라 오외 마을해일저재 狗

鷗鷺白浪歸鴈喜青天

親狎호를여기고한
문겨를더너너기

고가고그러기고프
른하늘호를기낫다物色兼生意淒涼憶去

年此言見此物色之有生意호고憶去冬
之淒涼也이라○萬物비치生長호노

호디兼호야잇도소니淒涼
호물너건히를스랑호노라

屏跡二首

用拙存吾道幽居近物情物情은即下
麻燕雀也이라○

疎拙호물배너道를뒀노니幽隱桑麻深雨

露燕雀半生成생과사맨비와아슬
고저비와새와호생
호이

半만안후
도다
村鼓時時急
漁舟箇箇輕
무슨時時에

별리타고고기잡노
노낫나치가비얍도다
杖藜從白首
心迹喜

雙清
도투랏막다히롤디퍼셔센머리롤무
더너너기노너무심과자초과들히물

고물기
노라

晚起家何事無營地轉幽
느지나로니지비
므웃이롤후리오

經營호이업스나
히장幽深후다
竹光團野色
舍影漾江

流르에바튼리헛비체도
르에노마룸호르노
디이여뜻다
失學從

兒懶長貧任婦愁
此江無可奈何之意라
클비흥그르호무란아히

게을우물므러너너기여長常貧窮호百年
만란겨지비시르물므러너너기노라百年

渾得醉一月不梳頭
百年에다서러곰슬醉
야흔돌옴어리빚디

아너후
노라후

歸來
自東川而歸
草堂作이라

客裡有所適歸來知路難
客裡에갈고디잇
다니도라오애길

開門野鼠走散帙壁魚乾
帙은書
衣也

洗
라壁魚는蠹虫也
라○門은여로니미
하트위트고冊은스로나조이물렛도다

杓開新醞低頭拭小盤
구기물시서새수를
열고어러를누지기

호야호근 盤 憑 誰 給 麴 蘖 細 酌 老 江 干 依 憑

호야호근 수라 憑 誰 給 麴 蘖 細 酌 老 江 干 依 憑
브어먹고 마롬 마개셔늘그려료

江上值水如海勢聊短述

為人性僻耽佳句語不驚人死不休老去詩

篇渾漫興春來花鳥莫深愁
此言我性
耽嗜佳句
所以

每造語必欲驚人
若無佳句則雖至
死不止

詩謂皆謾許興
花鳥不用愁
詠波也

아아름다온글句를耽호야말소문사르미
놀라디아니호리어든주거도아디아니호

上詩三

다니늘거가먼詩篇言다속절업시典許호
노니보잇곳과새와노기피시름후디말라

新添水檻供垂釣故著浮槎替入舟
供垂釣新作

水檻호야為釣魚之所也라替入舟江言
舟在水中故로先乘浮槎호야至舟而替入

也라○새레므릿軒檻은디빙마라났드
리수에供進호고부러빈들구를두어마라

노비에드 焉得思如陶謝手令渠述作與同遊

此호甫老不作詩故로思得詩友而同遊
也라○엇테쁘디陶淵明과謝靈運의손

르호니를어더널로히여글
지디고다못흔티놀려료

撥悶

聞道雲安麴米春纔傾一盞即醺人麴米春是清名

이라○니루거논두로니雲安縣인麴米春
이아야라호호은기우라연곳사름이醉호

라니乘舟取醉非難事下峽消愁定幾巡此

言乘舟而往則取醉一亦易니到雲安호야
飲酒消愁호定有幾巡也호消愁一即題所

謂撥開也호라○비타가술醉흥어두문어
럽더아니호이리니峽호로호려가연시름

스려두는一定長年三老遥憐汝拔施開頭

捷有神長年호驚師이호三老호施工이
拔호호也호라開頭호初行船也

시공과빛혀논사름돌하아호라하너늘愛

憐하호노니비출두루힐후여빛어리
어름셀로이神奇루외요이잇도다
已辨青

錢防雀直當令美味入吾唇
青錢은靑銅錢이라雀直은雀

船之價也이라此言已滿雀汝船直하니

汝當急行舟하야令我로飲美酒也이라○

너희비들마가즐靑錢은하야일위윈노니

만두기요흔아소로히여내이베들에후라

散愁二首

久客宜旋旆興王未息戈
本郷에가고저호디사호므로물흔

아시라○오래나그내두외야도노예旆를들

아가미○당컨아른興起하신님그이干戈

를그치디못다蜀星陰見少江雨夜聞多

蜀人

어드신보이 석고 마루 잇
비노바라 드로이 하도다
百萬傳深入震區

望匪他 賊境而攻伐也
深入河北薊度使李光弼이
謂望

收復也 ○石萬軍士
傳說 ○石萬軍士
收復也 ○石萬軍士

司徒下燕趙收取舊山河
司徒 ○即李光

燕趙로 가니
넷山河를 아오리로다

聞道并州鎮尚書訓士齊
并州 ○太原이
時에尚書王思禮

為帥 ○나러가
鎮에尚書의訓練軍士
整齊토다
幾時

通薊北當日報關西
薊北은安史의巢穴이
當日은猶言今日이

다 關西는 指長安이다 此는 言當日에 必以
通 薊北事로 報天子也 一니 期望之辭이라

○아는 時節에 薊北을 廻히 戀 關丹心破
고 當日에 關西에 알외리라

露衣 皓首 啼 오大關을 思戀호야 丹心이 碎니
시 젓게 戀어 리게 우노라

老魂 招不得 歸路 恐長迷 호야 不得 招還故鄉
此는 言魂歸故鄉

로 恐迷失 歸路也 一라 ○늘 근 年을 별로 묻
得지 묻호리 로 소니 年시 갈 길 흔 기 리 迷失

호 가 저 하
호 노 라

愁

江草 日日 喚愁生 巫峽 泠泠 非世情 淮南招
隱에 王

孫遊方不歸_하니春草生_호萋萋_하라_하愁_아
此_고言_하鄉心_이見_하草而動_호니如_하草_하一_하喚_호愁_아
也_고一_하戴_하叔倫_의詩_에沅_하湘_하日_夜東_하流_去호_아
不_하為_하愁_人住_少時_라호_니此_고言_하水_流一_하冷_아
冷_然호_니本_非有_情之_物이_라曾_不為_我而_少
留_也一_하라_호○_호마_루엇_프리_날아_다시_르물_을
블_러나_니巫_峽人_므리_冷冷_하히_盤渦_驚浴_을
흐_르니_니人_世엇_즈디_아니_로다_盤渦_驚浴_을

底心性獨樹花發自分明

鶯浴이安_賜而自_獨得_호叶_樹花_一獨

發而分明_호니皆_所以_感觸_其愁_思也_一라_○
○_호문_기누_리에_하야_로비_沐浴_호니_엇던_만
무_고외_로원_남기_고十_年戎_馬暗_南國_異
지_프니_제分_明호_도다_十年_戎馬_暗南_國異

域賓客老孤城

賓客은_甫一_自謂_라孤_城이_○
非_故鄉_故로_云異_域이_니라_○

열히 룬 사호 앓 무리 남국에 이르렀다
니 다 룬 마애내외로 원자 새와
湄水

秦山得見否人今罷病虎縱橫
渭水秦山은

浦之故郷이라 모이러고
佐사호문후니故
郷은 불동말동후노아리라
此皆所以為愁

也
가사 라○渭水와秦山은
시러공불가문호
가사 루미이제다가
病후고버이하도다

旅夜書懷

細草微風岸危檣獨夜舟
음부노두들개노

星垂平野闊月湧大江流
平野闊月湧大江流

名豈文章

著官應老病休 上句는 自謙之辭이라○일

나리오버슬후기당당飄飄何所似天地

一沙鷗 飄飄히돈노이으스거시큰후요하

歸

東帶還騎馬東西却度船 東西는 指瀼東西

도리허비로물타東西에林中才有地峽外絶

無天 才有地는 言林外는 皆沙石也라絶

잇고峽맛기논그처하늘히업도다 虛白

高人靜喧卑俗累牽

莊子一云虛室生白
此言高人

隱士之居也
○喧卑正
○騫雜統
○此正
○安

靜히잇거늘어즈러운時
俗벼에잇거늘어노라

他鄉閱遲暮不敢

廢詩篇

此正言在他鄉而逢老
○此言不可不

○廢詩篇을廢티
○吳高리로다
○마올와늘구물보니구티여

容齋館

陳迹隨人事初秋別此亭

此正言初秋
○我適他處而此亭

便成陳迹也
○라
○무근자초사루위이를
○조차드외누니첫
○마올히이亭子를여희요

라 重来梨葉赤 依舊竹林青

舊寓之館也 今又來故로云 重

來니라 ○ 다시 오아 빛나 피블

그 風 幔 何 時

卷寒砧昨夜聲

비름부는 帳은 어 누 제 거 쳇 누 초 위 옛 방 하 는 어 져 바

잇소리 無由出江漢 愁緒日冥冥

江漢은 어 져 바 나 갈 알 디

업스나 시 른 그 티 날

遣愁

養拙蓬為戶 茫茫何所開

門戶를 모 로 매 方 面을 正히 하 누 나

이 논 다 보 스로 하 나 方 面이 업 슬 시 라 ○ 踈 拙 意 몸 養 호 매 다 보 스로 입 흘 임 마 로 나 아

고 9 라 호 나 어 느
9 5 로 열 리 오 江通神女館地隔望鄉臺

臺 9 在蜀호나甫 1 時在夔州故로云隔也

1 라 0 마 루 문 神女館 9 로 스 마 차 흐 르 고

스 申 호 열 解臺로 漸惜容顏老無由弟妹來

스 申 호 열 解臺로 漸惜容顏老無由弟妹來

9 처 늘 거 가 를 슬 혀 호 노 니 아 兵戈與人事

9 와 누 의 왜 올 전 처 업 도 다 兵戈與人事

廻首一悲哀 兵戈與人事

도 兵戈와 다 兵戈與人事

도 兵戈와 다 兵戈與人事

도 兵戈와 다 兵戈與人事

도 兵戈와 다 兵戈與人事

도 兵戈와 다 兵戈與人事

도 兵戈와 다 兵戈與人事

도 兵戈와 다 兵戈與人事

도 兵戈와 다 兵戈與人事

도 兵戈와 다 兵戈與人事

即事

天畔群山孤草亭江中風浪雨冥冥
한하외해

의로온플로니은亭子로소니마루가온
되부름부논은겨레비아딕아독히오뜻다

一雙白魚不受釣三寸黃柑猶自青
魚不可得이여

柑不可食후니其蕭索은可知로다○호호雙
人힌고기논낙슬우디아니코세寸人누른

柑子논오히려多病馬卿無日起窮途阮籍

제프르렛도다○病한馬卿이닐나

幾時醒馬卿은司馬長卿이니甫自比長

리업스니窮호길히阮未聞細柳散金甲腸

斷秦州流濁涇此는甫言盜賊이未平호

故鄉而斷腸也이라○細柳營에金甲호호토

문듣다문호리로소니秦州에호린涇水호

土音三

卷二

르노싸해어
로틀노라

峽中覽物

此篇은思長
安而作이라

曾為掾吏趨三輔憶在潼關詩興多

掾吏은
甫一為

華州功曹也

이라○알즉掾吏로외야三輔
애가은노니潼關애이서詩興이하던이로

思憶_노 巫峽忽如瞻華嶽蜀江猶似見黃河

三輔潼關華嶽黃河는皆在長安호니甫一

思故鄉호야在蜀而想望故로見巫峽蜀江

호고如見華嶽黃河也이라○巫峽은은도

華嶽보호호녀기여蜀江은호호리黃河보

舟中得病移衾枕洞口經春長薜蘿

移衾枕은言在舟得病古야移衾枕於洞口
之居니라○잇가온디셔病을어디니분

와벼개와물음더오고곡이퍼셔
보물더내요니薛蘿기다
形勝有餘

風土惡幾時回首一長歌
夔蜀一雖有形勝
이나風土一不類

中原故로甫一聖故鄉而歌詠也
勢의조호이하나風土一모디니엇발어리

도루혀부라고호번기
리늘애를브르가니오

憶鄭南玘
玘江音此
似王者也
나石

鄭南伏毒寺瀟洒到江心
伏毒寺一在華州
鄭南縣江水中古

나라○鄭南에伏毒寺
히마름가온디니르렛
나라石影銜珠閣

主寺三

泉聲帶玉琴

石上即玳瑁閣影一倒照而銜之니在寺閣下후야

琴은言泉聲이如琴響이라○돌햇그르에

석차니라도風杉曾曙倚雲嶠憶春臨부름부

해보일즉새배지요니구름신의萬里蒼茫水

龍蛇只自深蒼茫은本作滄浪후니言滄浪

鄭南江心之可到나라○萬里人아우라

라호므려龍과비얍과오직제기피드렛후니

懷灞上遊

悵望東陵道平生灞上遊東陵灞水皆在長安이라○東陵

人길출을허서부라노니平春濃停野騎夜生애灞水人우회셔노다

宿敞雲樓此노言昔日之事호다○북비치

고바위자니구름別離人誰在經過老自休선接一현후더라

言昔日同遊者一今誰一復在오我則已老

一라未能反歸也一니라○여희요매사르

眼前今古意江漢一歸이누잇노니오디나

舟江漢舟는알뒤보논이제와네왔브드

江上

江上日多雨蕭蕭荆楚秋

蕭蕭江風聲이라
○ 마 음 우 희 날 아

다 비 하 오 나 蕭 蕭 호
荆 楚 人 마 음 히 로 다

高風下木葉永夜攬貂

裘

노 풍 부 루 매 나 못 나 피 나 리
나 니 긴 바 위貂裘를 자 보 라 勲業頻看鏡

行箴獨倚樓

此 江 言 勲 業 未 立 而 看 鏡 是
所 以 惜 其 老 也 行 箴 未 定

而 倚 樓 江 所 以 致 其 思 一 也 功 業 未 立 不
조 거 우 를 보 노 니 行 箴 나 箴 未 立 호 아 호 을

時危思報主衰謝不能休

時 節 이
危 難 也

저 고 님 古 思 私 를 갑 습 고 저 소 랑
호 야 늘 거 도 能 히 아 디 못 호 노 라

江漢

江漢思歸客乾坤一腐儒腐儒之言但守陳

時宜也라○江漢애셔가고져소량호는
나그개예하늘다소이예호서근선비로라

片雲天共遠永夜月同孤片片人구루이하

바위돌와호가라落日心猶壯秋風病欲蘇

디논히에무우문오히려健壯호
나우우부름매病호도호호도다古來存老

馬不必取長途齊桓公이伐孤竹호다가遠

나此호甫自比호야言雖老而猶可用이
어늘恨朝廷之棄捐也
라○네로오매늘

근모를두문구되여긴
길호取호미아나나라

士詩三

垂白

垂白馮唐老清秋宋玉悲

馮唐宋玉은 用 自比 후다 ○ 선어

리도린馮唐이 故고문고
마은 故來玉이 故고문고

江喧長少睡樓迥

獨移時

마루소리수으니기리조오로이적
고樓아우라후니후을로時이음

도록이多難身何補無家病不辭患難이하
애너모미

스니病을아디못후리로다甘從千日醉未

許七哀詩中山之酒를飲者千日乃醒후
고曹子建作七哀詩후니此는言

날醉欲飲酒이오不欲動哀思也라○즈은

무란許티아
나호노라

秋峽

江濤萬古峽肺氣久衰翁

萬古人峽에肺病

호오래衰호

不寐防巴虎全生狎楚童

親狎楚童

호호이로다巴山人버물막저르고사라호물保全호리

라호야楚人아히衣裳垂素髮門巷落丹楓

호호외엔힌어릿터리드리엇고常恠商山

老兼存翊贊功

此호用四皓의輔漢惠事호니甫亦有志於輔國也

라 ○ 상녘 商山人 論 그 너님 金 肅 功
을 兼 亨 야 두 소 勿 恠 異 히 녀 기 노 라

獨坐二首

竟日雨冥冥 雙崖洗更青
雙崖는 雙塘 兩崖也 1라 0나 리 2

드 록 비 아 도 아 도 오 누 니 두 비
래 시 스 니 가 시 야 프 르 도 다 水花寒落岸

山鳥暮過庭
드릿고 켜 서 늘 호 저 기 두 들 게
듯 고 외 했 새 노 나 조 히 들 흐 로

디 나 가 煖老須燕玉 充饑憶楚萍
十에 非人 煖老는 八

不 煖 이 나 라 燕 玉 은 燕 之 美 人 이 知 玉 也
라 楚 萍 은 楚 昭 王 이 渡 江 得 萍 實 如 斗 方 子

可 食 이 라 0 늘 근 몸 덥 게 호 무 란 燕 人 玉
可 食 이 라 0 늘 근 몸 덥 게 호 무 란 燕 人 玉

楚人말와물
胡笳在樓上
哀怨不堪聽
되이

樓人우희잇
드림적디아니
호도다

白狗斜臨北
黃牛更在東
白狗黃牛
皆峽名이라
○白狗

黃牛
任東
峽雲常照夜
江日

會兼風
峽
會兼風
峽

多曬藥安垂老
應門試小童
野藥
應門
試小童

童
應接賓客也
藥
藥은
문와늘
구

對答
亦知行不逮
吾恨耳多聾

土寺三

任州所行이 높으니 못흐고 돌아
노니甚히귀어니를슬허후노라

覽鏡皇栢中丞

渭水流關內終南在日邊
終南山은在長安
하나라야日邊은言

帝都帝都라○渭水關內에서
고終南은잇마이잇나라 瞻銷豺虎

窟淚入犬羊天
豺虎犬羊은皆指盜賊하니
思長安之亂而傷之也라

○어른豺虎잇고古의술오눈을란
犬羊잇고하늘헤드리홀리노라
起晚堪

從事行遲更覺仙
凡仕者必早起하니
起晚則不堪從事이오仙

者者는身輕하니老而行遲則更覺為非仙이
니라○나로이矢기니이를조참직후리아

녀미덕드니가시야仙鏡中裏謝色萬一故

人憐故人顔色은萬一에故人이어엇비녀

라기

東屯北嶽

盜賊浮生困誅求異俗貧誅求謂取歛

일시異俗이라후다○盜賊서리에非故郷

村唯見鳥落日未逢人此言亂離에間里

올한오직새를보고디고히엔步壑風吹面

看松露滴身

빛고래진 노니부루이 누출불
오소를보니이스리모애뜰든

다 못 遠山廻白首戰地有黃塵

리언외해셔센어
리를도루혀보

라니사호노사해누
른드트리잇도다

有歎

壯心久零落白首寄人間

健壯호무우이벼
러디건디오라니

세어리로人間
에브엿노라

天下兵常鬪江東客未還

東江

客은甫니此江歎未還鄉也
라○天下
에兵馬一쌍테사호니江東잇나그내도

라가디몬窮猿號雨雪老馬望關山

此江甫
皆自

況^하다[○]窮^困空^空山^山은^은비^비하^하에^에쳐^쳐우^우武^武德^德開^開

元^元際^際蒼^蒼生^生豈^豈重^重攀^攀武^武德^德과^과開^開元^元人^人이^이를^를蒼^蒼

生^生은^은어^어느^느다^다시^시

더^더위^위자^자바^바리^리오^오

悶

瘴^瘴癘^癘浮^浮三^三蜀^蜀風^風雲^雲暗^暗百^百蠻^蠻三^三蜀^蜀애^애벧^벧고^고風^風雲^雲

이^이百^百蠻^蠻人^人이^이하^하하^하卷^卷簾^簾唯^唯白^白水^水隱^隱几^几亦^亦青^青山^山

기^기두^두나^나오^오직^직하^하니^니오^오几^几를^를捷^捷長^長難^難見^見鷗^鷗

輕^輕故^故不^不還^還此^此四^四句^句正^正言^言所^所見^見이^이但^但白^白水^水青^青山^山이^이오^오捷^捷猿^猿輕^輕鷗^鷗可^可悅^悅之^之物^物은^은又^又不^不

得見하니皆為問之意라○나비설로문長
常보미여림도소니큰여그가비아몸도부
아니하오지無錢從滯客有鏡巧催顏上句無
可奈何之意라○도니업슬어나그내로어
므러쇼를므더나너기노너잇논거우뒤工
巧히하논나
출뵈아나다

獨坐

悲秋回白首倚杖背孤城

마음 홀슬히센머
리를도루허부라

고막대를지혀외로江歛洲渚出天虛風物

인자슬든라셔요라
清秋天의澄淸故로云虛하라○마루이
니뜻고이아고하논히부나風物의목

도다 滄溟服裏謝朱紱負平生 服은 行也 이라

尚書 卽 亨야 但 受 賜 緋 而 老 不 見 用 故 云

負平生 이니라 ○ 滄溟에 늘 구애와 돈니노

니 朱紱로平生 仰羨黃昏鳥投林羽翮輕 南

은 客 他 鄉 故 로 羨 鳥 之 得 所 止 也 | 라 ○ 어

보어 노라 브러

暮歸

霜黃碧梧白鶴棲城上擊坵復爲啼 서리노

깃후얏노 平은 어 귀를 누로게 후노 소니 城人

우희셔坵은 두드리고산가아피우낏다

客子入門月皎皎誰家搗練風淒淒

客子南

○客子門의드로너두리블나뒤지南의셔기블단노고부루이서늘후도다

度桂水關舟楫北歸秦川多鼓鞞

時에다未息也

이라○南너그로桂水를건나고저후나비업고北너그로秦川에가고저후나북소리

하도年過半百不稱意明日看雲還杖藜

百年엇半이디나더브데아조이리업스너너일구루를보고도로도두랏막다히를디

로퍼다이사리

戲作俳諧體遣悶二首

俳諧는謂俳優詼諧也

習俗之異而作其

異俗呀可恠斯人難並居다 邑風俗이 글로

외도 소니이 사름과 글와 家家養鳥鬼頓頓

食黃魚鳥鬼는 鷓鴣 使之 捕魚 以繩

食一次也 頓頓하누른고기 頓頓하누른고기

舊識難為態新知已暗踈治生且耕鑿只有

不關渠態는 交態라 渠는 吳人의 呼彼之稱

生이연不與彼異俗으로 相關也 不호이어 頓頓하누른고기

土寺三

후아그으기疎薄후나다사를일다사료문
도新鑿후면오직네게거리세디아나호이

로이시리

西歷青羌坂南留白帝城
西人녀그로青羌
人두들글다나南

티그로白帝城
에와어므노라於菟侵容恨
菟教作人情於

호音鳥徒니虎也
米후야剪作之후나
言以此餅호로相贈

為人情也
물侵逼후나
녀그로人情을짓나다

傳神語畬田費火聲
觀分折文理후야定

디吉凶후나
새로占卜후야鬼神의아를음기고풀왓

虛費후야 是非何處定高枕笑浮生
후야 是非何處定高枕笑浮生

言飄泊周流에 風俗이 不同후니 是非江 豈
有定止 但付 之一睡 而已라 ○을 타

후여외다호문여느고대가一定후고
노피벼개벼여셔뵈人生을웃노라

遣憂時에 蕃이 陷京師후니라

亂離知又甚消息苦難真亂離를 任甚 호문
아 노니 奇別이 마

受諫無今日臨危憶古人此江
어 럽도다

能曉諫故로 思古人之能諫者이 一라 諫爭
드르 사이오논날 마 두사미 업스시니危難

紛紛乘白馬攘攘著
호 저글 臨후야셔넷이
단 사름몰 思憶후노라

黃巾

白馬黃巾은皆指盜賊也다攘은擾也

隋氏留宮室焚燒何大頻唐一仍

故로云留宮室이라○隋氏一宮室은물워있더니불브투은엇테장조조

遺悶呈路十九曹長

江浦雷聲喧昨夜春城雨色動微寒에울엇

愁濕白鷺群飛大處乾劇은喜劇也黃鸝並坐交

晚節漸於

오다르저주늘스름고하야로

詩律細誰家數去酒杯寬

此言老來詩法是俞工乎相

從之友少也○晚節에 漸漸을 짓
은法을仔細히 하노니 뒤 지의 不 조가 술을

은어위키 唯君醉愛清狂客有遍相遇意未

闌君이愛我之清狂이如此言唯路

라○오직그의醉하야서온기어러온容을

사랑하야서온번서르디나오애브디다

長吟

江渚飛鷗戲官橋帶柳陰

마루마인두위잇
은골여기노너니

그윽도리고버득
江飛競渡日草見踏青心

마름도되건나
已撥形骸

累真為爛熳深
春興爛熳故로撥棄俗累之

事而遊賞也
라호아얼구렷베를벼러

라賦詩新句穩不覺自長吟
안穩후니

스의로기리임노고
돌아디물후노라

樓上

天地空搔首頻抽白玉簪
하늘과싸랫스어
예셔속절업시어

리할거조白玉
皇輿三極北身事五湖南

皇輿江指天子三極東南西極也
라五湖江洞庭이라○皇輿三極人北

五湖人南녀기왔노라戀闕勞肝肺論材愧

杞大關을思戀호야肝肺를잇브게호노
니材質을議論호애杞拊을붓그리노

라亂離難自救終是老湘潭이젯亂離를스

려우니무참내이湘潭
애셔늘그리로다

疾病

古詩二首

律詩二首

病後過王倚飲贈歌

麟角鳳喙世莫識煎膠續絃竒自見仙家

麟角竒야作膠호니能續斷絃호니라○
麟의體와鳳凰의부리를世人이아지못

호니아달혀플임마라그튼할시우를尚者
니어아竒異호이절로나다나호니라

王生抱此懷在於甫也何由羨甫言我

抱如此續絃之竒能호니何所羨於我乎
리오○王生의이런것이나요문오히러보

호니내개이셔어且遇王生慰疇昔素知賤

子甘貧賤慰疇昔은王生이以疇昔交情
로慰甫也라賤子호甫自謂

라○王生이네쓰드로慰勞호문맛니로酷

너일賤子이貧賤둔히너고문아호니라

見凍餒不足恥多病沉年苦無健

은 문히 붓그럽디아니후니痛하 王生恠我

顏色惡答云伏枕艱難遍

異히너기너니對答후야닐오디 瘡癩三

秋孰可忍寒熱百日相交戰

취可히太무리오치위와더위 頭白眼暗坐

有臍肉黃皮皺命如綫

○머리세오누너어듬고안자쇼애슬헛가

土寺三

고목수이실
나그호라
玉生哀我未平復為我力致羨

肴膳
此下至終宴是極感護饌殷勤之意

暎
차비녀겨나름을위하다
遣人向市賒香粳

喚婦出房親自饌
王生呼其妻令作饌也

長安冬
가웃고스必를사고겨집블러房의

菹酸且綠金城土酥靜如練
金城縣名이

兼求畜豕且割鮮蜜沽斗酒諧終宴
鮮謂新殺者

兼求畜豕且割鮮蜜沽斗酒諧終宴
鮮謂新殺者

也 1 라 ○ 치 년 도 틀 조 처 이 더 新 鮮 호 거 술
 버 히 고 그 으 기 호 말 만 수 를 사 야 모 未 애 이
 바 지 호 문 諧 다 故 人 情 味 晚 誰 似 令 我 手 脚 輕
 和 히 호 누 다 故 人 情 味 晚 誰 似 令 我 手 脚 輕
 欲 旋 厚 1 當 老 病 호 야 故 友 1 皆 疎 호 니 情
 手 脚 1 輕 欲 旋 舉 也 1 라 ○ 네 버 더 未 디 들
 구 애 누 녀 큰 호 리 오 날 로 히 여 손 바 리 가 비
 야 와 드 노 크 老 馬 為 駒 摠 不 虛 當 時 得 意 况
 저 게 호 누 다 老 馬 為 駒 摠 不 虛 當 時 得 意 况
 深 眷 詩 에 老 馬 反 為 駒 1 라 호 니 當 老 病 호
 如 年 少 時 호 니 遇 王 生 之 慰 勞 而 得 意 也 1
 리 ○ 늘 근 무 리 샷 기 두 외 다 호 이 다 虛 호 아
 리 아 니 로 다 이 제 未 들 어 未 거 늘
 호 들 며 네 기 과 眷 願 호 이 未 녀 但 使 殘 年

飽喫飯只願無事長相見

此深期往還相從也

직히여곰衰殘호나해바볼대보르어거셔오직願호되일업시셔당상서르보고저호

라노

醉為墜馬諸公携酒相看

甫也諸侯老賓客罷酒酣歌拓金戟

拓은持也

此言乘酣持戟而將欲走馬也

是諸侯의늘은賓客이로니누를다먹고醉호야놀애블러서 騎馬忽憶少年時散蹄遲

落瞿塘石

이저은것은오문소랑호야오노도돌여瞿塘人동호로문바

래다터백여디게흔시라○몬타忽然하져
은씨이틀스랑후야물발호러瞿塘엇돌흔

소사디白帝城門水雲外低身直下八千尺

此下로至凌紫陌은桂言走馬之狀후다○
白帝城門人물와千尋맛빛내모물너즈기

후야八千尺을바粉堞電轉紫遊韁東得平

岡出天壁粉堞은塗白土城堞也○
은言速也○
紫遊韁은紫絲馬

韁也○
天壁은山壁이與天齊也○
紫絲馬

현城에불근문글어번개음反후니東녀그
로平호릿부리론어더하江村野堂爭入眼

느근문石壁우로나가라江村野堂爭入眼

垂鞭鞞靷凌紫陌鞞江丁可反후니垂下貌

土音三

마음은 와이 했지 비도 되 누네 드니 새
를 드리 우여 석슬 싸지여 紫陌으로 凌犯하

야가 向來 皓首 驚萬人 自倚 紅顏 能騎射 言

能騎射故也 驚駭於人 호니 此言 自恃 少時에

射 잘하던 이룬네이 데니라 安知 决臆 追風

足 朱汗 驂驪 猶噴玉 不虞 一蹶 終損 傷人生

快意 多所 辱 追風은 驂意니 馬之 勇也 一라

也 噴玉은 朱汗은 珠也 一라 此言 但恃 良馬之

能走 欲快意 則多致 羞辱也 一니라 〇어는

알리 오勇猛호부름뜻호바리피생내노우

리오히려호을생호근거손호반업더져우초

애損傷호고돌혜아리디아너호너人生에

쓰들호현히호리호연辱도외올배한거시

다職當憂戚伏衾枕况乃逢暮加煩促職은

1라○반두기시름후야衾枕에곳브려쇼

이專主호너호문여늘구애어스려우이더

우이朋知來問腆我顔仗藜強起依僮僕腆

은愧色也1라○버지와우로애내너치부

그러우너도두릿답고고돌파너러종올부

들요語盡還成開口笑提携別掃清溪曲此

言携諸公호야掃洒溪曲而開筵也1라○

아를다너루고도루허입여러우우물일우

고버들꽃드러各別히물 酒肉如山又一時

初筵哀絛動豪竹 哀絛은 琴瑟이오 豪竹은 大管이러오 술과 고기와

외 큰 후야 호호로 소니 처음 뜻과 共指西

日不相貸喧呼且覆杯中淥 貸는 假也 淥言日이 催落而

不假貸少留也 一라 다 又西人 年 후 서 르

바 이 다 아 니 호 몬 마 루 치 고 솟 위 려 셔 잣 가 何必走馬來為問君不見嵇

온 뒤 몬 온 수 를 업 터 어 구 라 康養生被殺戮 此言嵇康이 養生 호 뒤 尚

必憂慮而來問也 一 나 라 오 었 데 구 퇴 여 물

돌 여 와 무 르 리 오 그 되 노 보 디 아 니 후 노 다

稿康이 생을保養호
리주그물니브니라

耳聾

生年鵲冠子歎世鹿皮翁

鵲冠은 虎賁羽林之士의 所冠이니

言世方尚武也

이라 鹿皮翁은 列仙傳에 蓄

川人이니 居岑山호니 甫十自比호다

난히 예 鵲冠은 子잇니 世를 嗟

歎호요 且 鹿皮니 本 한 아 비로 다

眼復幾

時暗耳從前月聾

누는 任어느 때 어드 올고

猿鳴秋淚缺雀噪晚愁空

猿雀鳴聲은 皆不 得聞호니 欠愁 興

淚也 一 니 라 ○ 나 비 우 리 도 마 음 는 이
리 업 고 새 우 리 도 나 죄 시 르 이 위 도 다 黃落

驚山樹呼兒問朔風

言不聞風聲이 오唯見落葉이라 ○ 누르러들

거늘뵈듯남글들라아히를 불러화익부루문운로라

老病

老病巫山裡稽留楚客中

巫山人안해셔들거病하고楚人나

구엇가온디서藥殘他日裏花發去年叢

다은날말거시기터잇고夜足露沙雨春

多逆水風바민물래저지노비하고보이노

合分雙賜筆猶作一飄蓬尚書承郎은月給大筆一雙하너니

甫一為工部郎而舍羈旅於此故로感而有
是句 후다 ○ 주신 두부 들은 호마맛당기늘
오히려 혼 불여 돈니노
다보지 뒤 외 옛노라

懷古

古詩十三首

律詩五首

述古三首

赤驥頓長纓非無萬里姿

赤驥는 周穆王人
八駿之一이라

赤驥 一은 노히 놀러 위여 아 시나 萬
悲鳴 淚

至地為問馭者誰

을 허우려 눈으리 따해
르누니 爲 후야 문노라 투

鳳凰從天來何意復高飛

鳳凰이 하늘
로 브터 석오

다 시 노 피 노 리 오 竹花不結實 念子忍朝饑

子 노 指 鳳凰 乎 다 ○ 兌 고 지 여 르 이 잇 디 아
니 乎 니 네 의 아 참 주 으 름 大 오 문 思 念 乎 노

라 古時君臣合可以物理推賢人識定分進

退固其宜 此篇言驥不遇伯樂 鳳不得竹實 必困

困於飢餓 比君子不逢明主 必

至窮約 故君臣遇合 可以物理

推明 下相合 可乎物理 推明이

市人日中集於利 競錐刀 置膏烈火上 哀哀

自煎熬 錐刀之末也喻至小也 一 ○ 利欲에 錐刀를

토 니 니 기 르 를 분 은 분 우 희 노 農人望歲稔

相率除蓬蒿所務穀為本邪贏無乃勞 邪贏

偽餘利也 一 ○ 라 ○ 너 름 지 은 사 품 은 히 穀 食

心 必 은 바 는 穀 食 은 웃 듬 삼 너 邪 舜舉十

六相身尊道何高秦時任商鞅法令如牛毛

如牛毛 은 喻 多 也 一 ○ 라 此 篇 은 欲 時 君 의 穀

本 抑 末 은 니 言 市 人 의 逐 末 而 爭 利 는 如 膏

火 相 煎 이 오 農 人 은 力 穡 은 야 竟 至 有 秋 은

之效이 오素은 尚法而亂후니 此一 遂末之
兩致也 一라 〇 舜은 열여섯도 술사 呂을 드
러 〇 商 鞅은 브리니 法令이 의러 리 〇 時
節에 〇 商 鞅은 브리니 法令이 의러 리 〇 時

라니

漢光得天下祚永固有開
漢人光武一國祚

이로미진실로여
豈惟高祖聖功自蕭曹

來
蕭何曹參의도오모로브리오니라
經

綸中興業何代無良才
다스리로미어느대
業

어린저죄
吾慕寇鄧勲濟時信良裁
나호寇

의功은思慕후노니時節기耿賈亦宗臣羽

리추를眞實로 잘후니라

翼共徘徊羽翼은猶輔佐라耿賈復

라니休運終四百圖畫在雲臺此篇은言漢祚之永이皆由蕭

曹冠鐵諸人之相與輔佐而亦各國形雲臺

후니傷수諸將之不如也나라나랏五

호운이四百年에무튼나진

양이그리여雲臺에잇도다

遺興五首

蟄龍三冬卧老鶴萬里心三冬은冬三朔이

이未遇之時후니라○蟄藏호龍은三冬에

누웠고늘은鶴은萬里에갈甲은물깃도다

昔時賢俊人未遇猶視今

言昔人之未遇也

라 ○ 옛時節人 어딘사름이 남금 맛 嵇康

不得死孔明有知音

嵇康은 曰히 주구을得

알나리 라 又如隴底松用捨在所尋

此는言賢士一如在

山之木古니用舍一在上之人위尋與不尋

거나호마사 라 大哉霜雪幹歲久為枯林

霜雪幹은指松하다此는傷有才者一不現

用也 이은수프다

昔者龐德公未曾入州府

龐德公은襄陽人
니隱峴山호니

라○테龐德公이
하드러가리이니호니라

襄陽耆舊間處

士節獨苦

襄陽人호니
介호을로清苦호도다

豈無濟時策終竟畏羅罟

엇테時節거느리
출謀策이합스리

오아문무태애그
레걸가저호니리

林茂鳥有歸水深魚知

聚舉家隱鹿門劉表焉得取

鳥歸林魚聚水
江比士之隱深

山호니라荊州刺史劉表
야는樊妻子호야隱鹿門山
不返호니라○

수프리기으연새가이잇고
기모도물아누니지비다
隱居호니

劉表가 었더니
리곰자부리오

陶潛避俗翁未必能達道
陶潛은世俗을

니만누기能히道理
를아디못후니라
觀其著詩集頗亦恨枯

槁
제지은詩集을보니
후로슬허후도다
達生豈是足默

識蓋不早
生理를通達히아로
후리오한무우로아로
은엇데이足

有子賢與愚何其掛懷抱
陶潛이有責

○잇고아두리어
은엇데그무우애
기니오

賀公雅吳語在位常清狂
知章은吳人이라
清狂은見前註후

라○賀公이 상계吳國人아 른 후디
니벼슬을 하야 상계淸任 후디니라
上 䟽乞

骸骨黃冠歸故鄉
黃冠은 道士冠이라○上 䟽乞야 모른 비러 누른 곳

도라故鄉아 爽氣不可致斯久今則亡
淸爽氣

運은可히닐 귀디 못 후리로
소니이사름이이제 업도다
山陰一茅宇江

海月淒涼
山陰은在越州후니 知章의所居라○山陰옛 호새 지비江海에

이셔나날서 의여후도다

吾憐孟浩然短褐即長夜
墳墓一開 후연 不復見明故로云

長夜라○나고孟浩然의 더른 옷 입
고長夜에나아가문어엿비더기노라
賦詩

何必多徃徃凌鮑謝
을지우은엇테구의여
하후리오므의므의여

鮑照謝眺를凌清江空舊魚
春雨餘甘蔗
魚興

燕江浩然의平日所食故로言舊餘후니다
○은고마구어네집년고기년절넘시잇고

1 나맛에甘蔗每望東南雲令人發悲吃
浩然居

襄陽이在秦州東南후니甫一時에寓秦州
후야望而悲歎也1라○위향東南넉구루

물부라오니스구모로히
여엇버늘늘허케후기노

憶昔二首

憶昔先皇巡朔方千乘萬騎入咸陽
此는肅宗이即

位靈武고사還京師也라○고랑호니

先皇이北方州巡幸고사千乘萬騎로咸陽

애드러오 陰山驕子汗血馬長驅東胡胡走

시너라

藏胡人이自謂天之驕子라고니此고指

面統고사東胡고指安慶緒고니言回統

이助唐고사야討慶緒也라○陰山의驕子

라수오 鄴城反覆不足怪關中小兒壞紀綱

張后不樂上為忙鄴城反覆은慶緒一敗走

라小兒고指李輔國이라張后고肅宗人皇

后一니千預政事고사야專權用事一어든帝

畏之고니라○鄴城의후위힐후은足히妖

怪一롭디아니고니關中에엇고맛아히紀

士寺三

二

綱을 허러曰 리여張右 | 卷기 디 하 너
커든 남그미 爲 亨야 驚 忙 亨 더 시 니 라 至 今

今 上 猶 撥 亂 勞 心 焦 思 補 四 方 이 라 ○ 이 代 宗

니 르 러 이 셋 남 그 미 오 히 러 亂 을 解 혀 必 러
무 오 문 又 마 미 스 랑 호 문 卽 亂 하 四 方 은 기

우 시 나 我 昔 近 侍 叨 奉 引 出 兵 整 肅 不 可 當

此 江 言 肅 | 授 拾 遺 掌 供 奉 亨 야 爲 近 侍 而
見 收 復 京 師 也 | 라 ○ 卽 卽 卽 가 이 되 亨 와

奉 引 是 卽 러 이 오 오 니 兵 卒 卽 요 미 爲 留 猛

整 肅 亨 야 可 卽 當 卽 吳 亨 러 러 라 爲 留 猛

士 守 未 央 致 使 岐 雍 防 西 羌 라 曉 卽 留 子 儀
守 京 師 而 邊 無 戍 兵 亨 야 使 吐 蕃 入 寇 卽 直
至 岐 雍 亨 니 라 ○ 勇 猛 卽 將 士 卽 卽 卽 未

央宮은守直호요爲女야岐州
雍州로히여西羌야호문은위나라
犬戎直來

坐御床百官跣足隨天王
此호言吐蕃이陪
京師이늘百官

이隨代宗幸峽이니라
○犬戎이바르와御
床에안느니百官이신마사
天王은조차不와

가니願見北地傳介子老儒不用尚書
即人漢

北地人傳介子
一使樓蘭호야斬其王首而
還호니라此호甫一言願得如介子者호야

以討平亂賊호연於子心에足矣
니宣復更
望朝廷所用也
一러호○北地엔傳介子를

보고科願호노니늘근년비호고
書即호호고科티아니호노라
尚

憶昔開元全盛日小邑猶藏萬家室
此호言
開元盛

時예 戶口 充實也 一라 ○사람 호니 開

元人 오로 盛 호니 一라 一라 ○사람 호니 開

萬家室 이 藏 稻米 流脂粟米 白公私倉廩俱

一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라

豐實 하니 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라

라니 九州 道路 無射虎 遠行 不勞 吉日出 射虎

盜賊 하니 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라

出也 一라 ○아 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라

어리 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라

耕女 桑不相失 齊國 人 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라

루 失業 古디 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라 一라

天下朋友皆膠漆

此言以禮樂名治

而朋友以信義相交而無睽乖也

○宮中聖人雲門樂奏也 天

下○宮中聖人雲門樂奏也 百餘年間未災變叔孫

禮樂何律 漢人叔孫通制禮也

時禮樂律令修明 宣聞一絹直萬錢有田

種穀今流血 此言開元之盛也

○戰場也 一絹直萬錢有田

土音三

드르리 오穀食시 으던 바
뒤이레호 피흐르르 닷다
洛陽宮殿燒焚盡

宗廟新除狐兔穴
此言安史之亂也宮殿
燒焚也宗廟이爲狐

兔之窟이 어논수 伐復而除修也
洛陽人宮殿이 불브러다
宗廟를여

뜻기 굿기 새
러짓 닷다
傷心不忍問耆舊復恐初從亂

離說
무우물 슬허셔늘근사
를타브러무루

가 전노라
小臣魯鈍無所能朝廷記識蒙

祿秩
小臣은甫이라
能하베업소니朝廷이아라
비이늘

祿秩
小臣은甫이라
能하베업소니朝廷이아라
비이늘
周宣中興望我皇灑血江漢長衰

疾此在甫一以周宣中興之功是期望於

君古恨身在江漢而未能補助乎니라

○周宣王人다시니와도자문우리님고
아부라음노니江漢에피고으를르고기
라늘거病고
야잇노라

冬到金華山觀因得故拾遺陳公學堂

涪右衆山內金華紫崔崑金華山이在射洪縣涪江之西하니

라○涪水人右人년여러되다
안해金華불기노팻도다
上有蔚藍天垂

光抱瓊臺蔚藍天은神洞天之名이라蔚藍은茂蔚之藍이니言天色之靑

也라○우희퍼런하늘기잇누니비繫舟
치드리여구늘臺를回抱고엿도다

上寺二

三三

接絕壁杖策窮縈回

此言繫舟山壁立而周覽也

라○벽을이야노문石壁에다

四顧俯層巖

淡然川谷開

라보니문은너과잇골새이런

도雪嶺日色死霜鴻有餘哀

日色死江謂日將暮也

눈은외해빛이치엄스니어리잇

焚香王女

跪霧裡仙人來

此江言觀中之景香

소개仙人 陳公讀書堂石柱及青苔

陳公

동○陳公이큰덕기우렛도다

悲風為我

起激冽傷雄材

슬픈 부름이 날을 위하여 하니

노를 슬
노라

陳拾遺故宅

拾遺平昔居大屋尚循椽

拾遺의 대사던 사
히여 큰 지 비 오 히

悠悠揚荒山日慘澹故園烟

거튼 외 해
값 비튼

揚亨고 옛 위 안 해

位下曷足傷所貴者聖賢

子昂이 勸武右 興明堂 大學等事 一 皆聖賢
之先務 一 라 〇 비스 리 노 가 오 모 엇 〇 是 히

슬 흐 라 으 貴 히 너 기 논
비 聖賢 스 이 리 니 라

有才繼騷雅哲匠不

比肩

應正離騷이오雅正大小雅이라잇는지 此謂能作詩者이라○잇는지

日月懸公이楊雄司馬相如의後에나 同

遊英俊人多秉輔佐權호되노던英俊호사

柄은자 彦昭起玉價郭振起通泉此正言趙

名之高 起越玉價호고郭振호起跡於通

泉尉而終至爲相也 郭振호通 到今素壁滑灑翰銀

釣連言子昂屋壁에 有趙郭諸公의題詩호

釣連索靖의書勢 婉若銀鈎호 此正

此正

10

니其字一如銀鈎也一라○이제니르리한
년루미밋밋하되슨그리銀鈎一니엇도다

盛事會一時此堂豈千年
言此堂이 賴諸公
의 遊集題 詠 하야

當流傳於久遠也一라○盛言이리호서
모두니이지분엇테즈른히부니리오 終

古立忠義感遇有遺編
子昂이 作 感 遇 詩 乎
其 忠 義 之 心 을 觀

此詩一연可知니라○테모두록忠義
一냈노다感遇一가튼編이잇누니라

過郭代公故宅

豪雋初未遇其跡或脫略
未 遇 也 未 得 君 臣
相 遇 也 一 脫 略

은不拘小節之意라○豪俊호사루미처어
의맛나디吳亨야연고자최지호버서나누

라니代公尉通泉放意何自若玄宗이封郭元

라○代公이通泉人尉人저그及夫登袞冕

直氣森噴薄登袞冕은位예올오매이천忠直

氣運이森然磊落見異人豈伊常情度磊

은魁礪鍊이라○古스리여우며奇異호사

로度量定策神龍後宮中翕清廓神龍은中

니此言代宗이從玄宗畫策호야誅大平

宮中이모다말俄頃辨尊親指揮存顧託此

가환호니라

言既誅公主후니玄宗이 君臣之間에 得尊
 位후여 父子之間에 得親傳후니 兩以成虜
 宗付託之意也 然후아니 한터 데 尊과 親
 과 亂은 互히야 播揮후야도라보아 브 辱은 잇
 게 후 群公見慚色 王室無削弱也 玄宗之 平亂
 니라 皆走伏 外省이 어 볼 獨元振이 勳兵扈從
 후니라 群公이 보고 顏色은 붓그 리고 王
 室은 갓겨 보두 략 迫出名臣 上丹青照臺閣
 다 아 니하 니라 迫出名臣 上丹青照臺閣
 丹青은 玄宗이 畫元振 於凌烟閣 후니 라 〇
 일 喜 年 臣 下 위 우 치 아 〇 라 히 사 허 나 니 그
 른 양 지 臺閣 我行得遺跡 池館皆䟽鑿 遺跡
 애 비 취 니라 〇 내 녀 와 기 든 자 최 를 어
 宅 이 라 〇 내 녀 와 기 든 자 최 를 어
 두 니 吳과 汲 裴 다 冠 히 맺 도 다 壯公臨事

斷顧步涕橫落

代公이이를다러서決斷호
물壯히너겨두루거러서

를를벗기高詠寶劔篇神交付冥漢代公이

歌후야欲神交於冥漢虛無之中也而仰慕代公

劔篇은노피이피서精神으로
시과요문아득호되브티노라

詠懷古跡三首

支離東北風塵際漂泊西南天地間支離正
分散流

離之意라○東北에부류드들마이支離히
은니고西南入하곡사스이에비브터은니

三峽樓臺淹日月五溪衣服共雲山三峽
오三峽

峽巴峽 巫峽 共雲山 雄溪 橫溪 爾溪 灑

溪辰溪 峽人樓臺 共雲山 言興之雜處 峽人 灑

三峽 人樓臺 峽人樓臺 峽人樓臺 峽人樓臺 峽人樓臺

스란구름신외해사름과다못호노라 鶉 鶉 鶉 鶉 鶉

胡事主終無賴詞客哀時且未還 安 安 安 安 安

니言負明皇之恩而叛也 詞客 詞客 詞客 詞客 詞客

自謂니言未還鄉也 詞客 詞客 詞客 詞客 詞客

은다太아資賴호니업스니글호客 庾信 庾信 庾信 庾信 庾信

이슬픈바위도라가디못호앗노라 庾信 庾信 庾信 庾信 庾信

生最蕭瑟暮年詩賦動江關 庾信 庾信 庾信 庾信 庾信

哀江南賦 호니此江即懷古跡也 詩賦 詩賦 詩賦 詩賦 詩賦

이平生애안직蕭瑟호니늘근나해詩賦이 詩賦 詩賦 詩賦 詩賦 詩賦

江關엇든 詩賦 詩賦 詩賦 詩賦 詩賦

위우니라 詩賦 詩賦 詩賦 詩賦 詩賦

搖落深知宋玉悲風流儒雅亦吾師

宋玉九辯에

云悲哉秋之為氣草木

이探落而變衰라

하니라風流言標格也

라此는因其宅而詠其古迹也

이슬호문기피알리로소니風流와儒雅와

이로다스스。悵望千秋一灑淚蕭條異代不同

時蕭條는空遠也

라○千秋에슬허부라

나와江山故宅空文藻雲雨荒臺宣夢思

宋玉宅이在荊州하니라宋玉神女賦에朝

為行雲暮為行雨陽臺之下라하다○江

山넋지비속절업시文章곳잇도소니가

름과비왔거튼臺를어느하에사랑하료最

是楚宮俱泯滅舟人指點到今疑

안직이楚宮關이

다泯滅후니비튼사루이마루
처녀이려니르리疑心후다

群山萬壑赴荆門生長明妃尚有村

이明妃村

○한릿萬壑엇브리荆門으로가니明妃

오기러난村이一去紫臺連朔漠獨留青塚

向黃昏 紫臺는宮名이오朔漠은胡地라獨
中草色이皆白호디明妃塚草는獨

青후니라漢元帝後宮이頗多후야令毛
延壽로畫其形容후야按圖召幸이어는宮

人이多賂畫工이려니昭君은恃其美후고
不賂호대遂醜其貌후야늘及匈奴一請婚

而昭君?로嫁之후니라○호빈紫臺를빙
 으리말고朔漠에니어가니후올로프른무
 티를어물취黃昏_昏畫圖省識春風面環珮空
 애向후야잇도다
 歸月夜魂_{言春風面也}라或云毛延壽_{賦誌於}
 畫圖也_{一니라}○그리에春風_{毛延壽}一賦誌於
 아알리로소니첫노_王은동바잇부시호갓
 도라오
 千歲琵琶作胡語分明怨恨曲中論
 돗다
 昭君이適匈奴_馬上애彈琵琶_{후야}以
 寄其恨_{후니라}○千歲_{琵琶}에琵琶_{후야}지
 으니번득히_恨온돌
 엇가온디_{識論}후도다

公安縣懷古

野廣呂蒙營江深劉備城

위충呂蒙이軍營
후엇던디현후고

城에
루고劉備의

寒天催日短風浪與雲平

운치

하논한히물보아아터루고
문거른구름과다못平후엇도다灑落君臣

契飛騰戰伐名

君臣蜀先主와諸葛亮이
○君臣人모음契合호미

灑落

후니사흥후던일
후미飛騰후엇도다

維舟倚前浦長嘯一

舍情

비의야알핏거를지어서기리
뒷푸람부러호번브들여구라

過宋負外之問舊莊

宋公舊池館零落首陽阿

宋公이舊池館이
首陽山에혀러

도다 옛枉道祇從入吟詩許更過 길흔 구퍼마
차초차드러

나오나 글이 퍼다시디나 淹留問耆老寂寞向

山河문고 괴외셔늘근사룬더브러 更識將軍

樹悲風日暮多 漢人馮異軍中이呼爲大
樹將軍이라此는比之問의

第1執金吾之悌호니 時에는悌1亦死故

로有悲風語호다 ○佐將軍樹를아다니슬
핀너루이나
조히하도다

石筭行 以石으로作筭形호니 一은長
一丈六尺圍九尺五寸이오

一은長이 一丈三尺
圖 一丈二尺이라

君不見益州城西門陌上石笋雙高蹲그뒤

디아니후는다益州城人西人덕門人길우
희돌후로밍마른笋이돌히노피蹲踞후잇

도
다古來相傳是海眼苔蘚食盡波濤痕海眼

波濤이浸漬石笋而苔蘚이又上盡於其痕
也이라○테로오매서르傳호뒤이바긔누

니
그제를다어깃도다雨多徃徃得瑟瑟此事

恍惚難明論瑟瑟은碧珠아니石笋之地에
每雨過이어은人多得之니라

○비하오나문으리으리어스를엇누니
이이러어즐후야볼기議論호이어럽도다

恐是昔時卿相墓立石為表今仍存이저후문
이깃출

卿相의 무더에 돌흠서여表사마惜我俗態
늘이제지즈로잇논가후노라

好蒙蔽亦如小臣媚至尊政化錯迕失大體

坐看傾危受厚恩此NON以俗人之蔽石笋之事로比臣子之蔽君후니

라○슬프다時俗의 양지두퍼디요물슬
니니호근巨下남금셔피이우과飛

化이그르쳐큰웃드에외어든안자서나
라히기우더가문보고듯기은恩惠를受호

이근도다嗟爾石笋擅虛名後生未識猶駭奔을

다니石笋이빈일후를擅得후엇도소니後
에난사루미아디못후야오히러기도나뜻

다安得壯士擲天外使人不疑見本根엇야

아壯士를이티이거술하본받기티사루
무로히어疑心아니후야그불휘를보게후
표려

石犀行

君不見秦時蜀太守刻石立作三犀牛李冰

石후야作犀牛狀후야以壓水災후니라○

그되논보디아니후논다秦人時節에蜀人

太守이들출조아세犀自古雖有壓勝法天

牛를빙마라세니라

生江水向東流기비로브티비류鎮壓후야이

내온마름므른東우로蜀人矜誇一千載泛

向후야흐르니라

濫不近張儀樓

蜀人사루미자랑호되一千
히를을넘슈미張儀樓에가

갑라 아너다

今年灌口損戶口此事或恐

為神羞

灌口西에有李氷의廟호니창이作
年牛호야以壓氷災리니수년에損

戶口호니豈不為李氷之兩愧리오○을히
灌口에戶口를호야부리나이이리시혹저

호니神靈의뜻그리終藉隄防出象力高擁

木石當清秋

此是水損灌口호니以木石
로隄防之也○木石에隄

防호니木石當호야모든히늘네야나모들
로피마고물물호니호니當호야호니나

先王作法皆正道詭怪何得參人謀

先三의
法밍

루샤오다 정호도 나 說怪호이론 엇 嗟爾

三軍不經濟 缺訛只與長江逝 을 프다 너

但見元氣 마

常調和自免洪濤恣彫瘵 此言元氣調和

災니라 오직元氣 상비 調和호은보연

安得壯士提天綱再平水土犀奔茫 엇

아壯士 을 어디하 紀綱 을 자바 水土

를다 시평회와犀 나 돈 비 려 고

石鏡

士詩三 三二

蜀王將此鏡送死置空山

武都山精이化爲女子

開明이納爲妃후니未幾而死

鏡호야表墓門후니라

우루론가려서주그나를

보내야빈외해두니라

近玉顏眞寔은虛無也

眞寔애근다은

眞寔은虛無也

眞寔은虛無也

字間輪은謂石鏡之輪

이라月字江即月宮

獨有傷心石埋輪月

妃之葬而空還也

衆妃無復歎千騎亦虛還

眞寔憐香骨提携

眞寔憐香骨提携

眞寔憐香骨提携

眞寔憐香骨提携

후을로잇고 모음 들픈돌하月
字人스이에 들에 무덫도다

琴臺

在成都 文君으로 費酒處 一與

茂陵多病後尚愛卓文君

茂陵은 司馬相如 所居 一과 〇茂陵

이病한後에오히려 卓酒肆人間世琴臺日
文君은 사랑하니라

暮雲

言酒肆 猶在人間 古어 琴臺에 亦有 暮雲而已 〇文君則已亡也 一과 〇술

平호 지분人間世에잇고 琴臺 野花留寶曆
예호날정근젧기루이로다

蔓草見羅裙

言花容이如留其臉이오草色은如見其裙이라 〇외헛고진

보비루원나치어으릿호도다 歸鳳求凰
너춘프레 羅裙을보호도다

意寥寥不復聞

文君이新寡이
以琴心으로
挑之日鳳兮鳳

兮歸故鄉文君이
夜奔하나라
求其風이

암求하노는
야佐들디문후
라로다

分類杜工部詩卷之三





